



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät besteht im Wesentlichen aus drei Teilen: der Energieversorgung, dem Funkteil mit integriertem Interface für die externe Sensorik und dem Anschlusssteil für die externe Sensorik. Die Energieversorgung erfolgt über den M12-Anschlussstecker. Die Sensoren oder Schalter können im Anschlussraum unter dem Gehäusedeckel angeschlossen werden. An diesen Anschlussklemmen können beliebige Sensoren mit PNP-Ausgang oder andere mechanische Schalter mit Goldkontakten angeschlossen werden. Hierfür kann die als Zubehör erhältliche Anschlussleitung, Mat.-Nr. 1189960, benutzt werden. Bei den mechanischen Schaltern wird ein Schließer/Öffner-Kontakt von Plus (Pin 1) zum Eingang (Pin 4) benötigt. Bei Überschreiten des Schwellwertes wird eine Sendung des Funkteils ausgelöst. Der Funksensor wird über die M12-Steckverbindung mit Energie versorgt und verfügt über eine interne Spannungsregelung um das Funkmodul zu betreiben. Der externe Sensor muss einen PNP-Ausgang aufweisen und steuert über ein Interface das Funkmodul. Alternativ kann ein mechanischer Kontakt benutzt werden, der + nach A schaltet.

Befestigung und Anschluss

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Das Gerät gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einlernen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminiumkaschierung auf Dämmmaterialien.

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse gedämpft/beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100%
Backstein, Pressspanplatten	65...95%
Armierter Beton	10...90%
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10%

Typische Reichweiten:

Einsatzort	Reichweite (ca.)
im Freifeld (SW868/915/917)	450 m
im Freifeld (SW922)	150 m
Innenbereich (SW868/915/917)	40 m
Innenbereich (SW922)	20 m

Feldstärkemessgerät für Reichweitentest:

Sender	Gerät	Material-Nr.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	auf Anfrage	

Funkbetrieb

Die Übertragung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms, basierend auf der sWave®-Datenübertragung. Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden, da sonst dieses Signal unterdrückt wird. Der Empfänger muss das sWave®-Protokoll der steute-Module unterstützen.

Zuordnung der Einsatzorte und Funkfrequenzen:

Gerätetyp	Funkfrequenz	Einsatzort	entsprechend
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasilien	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Wartung und Reinigung

.steute empfiehlt eine regelmäßige Wartung wie folgt:

1. Schmutzreste entfernen: Gehäuse nur von außen reinigen. Gerät gemäß IP-Schutzart reinigen. Zur Reinigung ein weiches Tuch und Wasser oder milde Haushaltsreiniger verwenden. Nicht mit Druckluft reinigen.
2. Funktion testen.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

Sicherheit

Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

Hinweise

Technische Änderungen vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

ESD

Bei allen Arbeiten, die das Öffnen des Gerätes erforderlich machen, auf ausreichenden ESD-Schutz achten.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The device essentially comprises three parts: the power supply, the wireless part with an integrated interface for the external sensors and the connecting part for the external sensors. Power supply is connect-

ed via a M12 plug-in connector. The sensors or switches can be connected in the wiring compartment under the cover. This terminal allows connecting with various sensors with PNP output or other mechanical switches with gold-plated contacts. The connecting cable, Material no. 1189960, can be used. It is available as an accessory. The mechanical switches must be equipped with a NO/NC contact. It must be connected to plus (pin 1) and to the entry (pin 4). When exceeding the threshold, the wireless part sends a signal. The wireless sensor's voltage is supplied via a M12 plug-in connector. It is equipped with an internal voltage control to supply the wireless module. The external sensor must have a PNP output and controls the wireless module via an interface. Alternatively, a mechanical contact can be connected which switches A to +.

Mounting and wiring

Mount the device on an even surface. Install the device according to the mounting and wiring instructions of the receiver. The wireless range depends heavily on the local conditions. Conductive materials may strongly affect the radio signal. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated/influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100%
brick stone, press boards	65...95%
armoured concrete	10...90%
metal, aluminium lamination, water	0...10%

Typical ranges:

Place of use	Wireless range (approx.)
in free field (SW868/915/917)	450 m
in free field (SW922)	150 m
indoors (SW868/915/917)	40 m
indoors (SW922)	20 m

Field strength meter for range test:

Transmitter	Device	Material No.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		on request



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

Radio operation

The transmission of a switching command from the transmitter to the receiver takes about 80 to 100 ms, based on the sWave® data transmission. The switching signal from a transmitter may not be generated at a shorter interval, otherwise the signal will be suppressed. The receiver must support the sWave® protocol of the steute modules.

Allocation of locations and radio frequencies:

Device type	Radio frequency	Place of use	according to
SW868	868.3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915.0 MHz	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	917.0 MHz	Brazil	ANATEL
SW922	916.5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Maintenance and cleaning

.steute recommends routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt particles: Clean enclosure on the outside only. Clean device in accordance with IP protection class. Clean with a soft cloth and water or a mild detergent. Do not clean using compressed air.
2. Test the function.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

Safety

Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets.

N.B.

Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations to the device are not allowed. The described products were developed in order to assume safety functions as part of an entire plant or machine. It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. New claims for guarantee, warranty or liability cannot be hereby derived beyond the general terms and conditions of delivery.

ESD

Ensure adequate ESD protection for all work that requires opening the unit.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible: personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 instructions de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

L'appareil est constitué essentiellement de trois parties: l'alimentation en énergie, l'unité radio avec interface intégrée pour les capteurs externes et l'élément connecteur pour les capteurs externes. L'alimentation en énergie est fournie L'alimentation en énergie se fait par le connecteur M12. Les capteurs ou commutateurs peuvent être branchés dans la chambre de raccordement sous le couvercle du boîtier. Les capteurs à sorties PNP ou autres commutateurs mécaniques avec des contacts dorés peuvent y être connectés. Pour cela, le câble de connexion, Code-article 1189960, livrable en option, peut être utilisé. Pour les interrupteurs mécaniques, un contact NO/NF de Plus (broche 1) à l'entrée (broche 4) est nécessaire. Lorsque la valeur seuil est dépassée, une émission de l'unité de radio est déclenchée. Avec chaque émission, l'état de tension de la batterie est également transmis. Le capteur sans fil est alimenté avec de l'énergie par le connecteur M12 et dispose d'un réglage interne de tension à fin de contrôler le module sans fil. Le capteur externe doit avoir une sortie PNP, il contrôle le module sans fil par une interface. Alternativement, un contact mécanique peut être utilisé commutant + à A.

Montage et raccordement

Fixer l'appareil sur une surface plane. Programmer l'appareil conformément à la mise en service décrite dans les instructions de montage et de câblage du récepteur. La portée dépend fortement des conditions locales. Le signal radio peut être gravement affecté par des matériaux conducteurs. Ceci concerne également les feuilles fines, telles les feuilles d'aluminium laminées sur matériaux isolants.

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué/interféré par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Français

Pénétration des signaux radio:

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100%
brique, panneaux stratifiés	65...95%
béton armé	10...90%
métal, placage aluminium, eau	0...10%

Portées typiques:

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (SW868/915/917)	450 m
en champ libre (SW922)	150 m
à l'intérieur (SW868/915/917)	40 m
à l'intérieur (SW922)	20 m

Dispositif de mesure de champ pour test de portée:

Émetteur	Appareil	Code-article
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	sur demande	

Mode radio

La transmission d'une commande de commutation de l'émetteur au récepteur prend environ 80 à 100 ms, sur la base de la transmission de données sWave®. Le signal de commutation d'un émetteur ne doit pas être généré dans un intervalle plus court, sinon ce signal sera supprimé. Le récepteur doit prendre en charge le protocole sWave® des modules steute.

Attribution des emplacements et fréquences radio:

Type d'appareil	Fréquence radio	Lieu d'utilisation	selon
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brésil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japon	ARIB STD-T108

Entretien et nettoyage

.steute recommande une maintenance régulière comme suit:

- Enlever toute saleté restante: Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur.
Nettoyer l'appareil selon indice de protection. Utiliser un chiffon doux et de l'eau ou un nettoyant ménager doux pour nettoyer. Ne pas nettoyer à l'air comprimé.
- Contrôler le fonctionnement.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

Sécurité

L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Remarques

Sous réserve de modifications techniques. Des transformations et modifications de l'appareil ne sont pas autorisées. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme éléments d'une machine ou installation complète. Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général. steute n'assume aucune responsabilité pour les recommandations données ou impliquées dans cette description. Sur la base de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peuvent être pris en compte.

ESD

Assurer une protection suffisante d'un décharge électrostatique (ESD) lors des travaux où il faut ouvrir l'appareil.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

- Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
- Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
- Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

1 dispositivo, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

Il dispositivo è composto essenzialmente da tre parti: l'alimentazione di energia, l'unità wireless con interfaccia integrata per i sensori esterni e il connettore per i sensori esterni. L'alimentatore di energia è collegato tramite un connettore M12. I sensori o gli interruttori pos-



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Italiano

sono essere collegati nel vano di cablaggio sotto la custodia. A questi terminali possono essere collegati vari sensori con uscita PNP oppure altri interruttori meccanici con contatti dorati. A questo scopo può essere utilizzato il cavo di collegamento, disponibile come accessorio con il Cod. materiale 1189960. Con gli interruttori meccanici, è necessario un contatto NC/NA dall'ingresso Pin 1 all'ingresso Pin 4. Quando viene azionato, l'unità radio genera un messaggio, trasmettendo anche lo stato di carica della batteria. Il sensore wireless viene alimentato tramite il connettore M12 e dispone di regolazione della tensione interna per l'azionamento del modulo wireless. Il sensore esterno deve avere un'uscita PNP e controlla il modulo wireless tramite un'interfaccia. In alternativa è possibile utilizzare un contatto meccanico, che commuta con + e A.

Montaggio e collegamenti

Montare il dispositivo su una superficie piana. Il dispositivo deve essere programmato secondo le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. I materiali conduttivi possono influenzare fortemente il segnale radio. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato/influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100%
laterizio, pannello di truciolato	65...95%
cemento armato	10...90%
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10%

Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto (SW868/915/917)	450 m
in campo aperto (SW922)	150 m
in interni (SW868/915/917)	40 m
in interni (SW922)	20 m

Misuratore di intensità di campo per test di portata:

Trasmettitore	Dispositivo	Cod. materiale
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	su richiesta	

Funzionamento wireless

La trasmissione di un comando di intervento dal trasmettitore al ricevitore richiede circa 80 - 100 ms, sulla base della trasmissione dati sWave®. Il segnale di commutazione da un trasmettitore non può essere generato a un intervallo più breve, altrimenti il segnale non verrà recepito. Il ricevitore deve supportare il protocollo sWave® dei moduli steute.

Assegnazione delle posizioni e delle frequenze radio:

Tipo dispositivo	Frequenza radio	Luogo di utilizzo	secondo
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasile	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Giappone	ARIB STD-T108

Manutenzione e pulizia

.steute raccomanda una regolare manutenzione ordinaria come segue:

1. Rimuovere lo sporco: Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire il dispositivo secondo la classe di protezione IP. Pulire con un panno morbido e acqua o un detergente delicato. Non utilizzare aria compressa.
2. Testare la funzione.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Sicurezza

Non utilizzare il dispositivo in collegamento con dispositivi che direttamente o indirettamente abbiano una funzione salvavita o salvaguardino la salute delle persone oppure dispositivi il cui funzionamento possa generare rischi per persone, animali o cose.

Indicazioni

Soggetta a modifiche tecniche. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità del suo corretto funzionamento generale. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

ESD

Assicurare un'adeguata protezione ESD in caso di lavori che richiedano l'apertura del dispositivo.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O dispositivo compreende essencialmente três partes: o fornecimento de energia, o transmissor com interface integrada para os sensores externos e o conector para o acoplamento de sensores externos. O fornecimento de energia ocorre através do conector M12. Os sensores ou fins de curso podem ser ligados, na área de conexão, dentro do produto. Nesses bornes de conexão podem ser ligados quaisquer sensores com saída PNP ou outras chaves elétricas de contatos mecânicos, de ouro. Para isso pode-se utilizar o cabo de conexão com Número de item 1189960 vendido como acessório. Para chaves mecânicas é necessário o uso de um bloco de contato NA/NF do positivo (pino 1) para a saída (pino 4). Ao exceder o nível de sinal uma transmissão é realizada. A cada transmissão também é transmitido o nível de tensão da bateria. O transmissor é conectado à energia por meio de uma conexão M12 e por meio de um regulador de tensão interno alimenta o módulo transmissor. O sensor externo deve dispor de uma saída PNP e gerencia por meio de uma interface o módulo transmissor. Alternativamente pode-se utilizar um contato mecânico que deve comutar o positivo (+) para A.

Montagem e conexão

Fixar o dispositivo em uma superfície plana. A programação do dispositivo deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem e instalação em funcionamento do receptor. O sinal de rádio frequência depende das condições do local. Materiais de boa condutividade podem comprometer significativamente a força do sinal. Isso também inclui folhas finas como laminações de alumínio em materiais de isolamento.

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado/influenciado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100%
tijolo, compensado	65...95%
concreto armado	10...90%
metais, lâminas de alumínio, água	0...10%

Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre (SW868/915/917)	450 m
em campo livre (SW922)	150 m
em ambiente interno (SW868/915/917)	40 m
em ambiente interno (SW922)	20 m

Medidor de força de campo para teste de alcance:

Transmissor	Dispositivo	Número de item
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		sob consulta

Operação de rádio

A transmissão de um comando de comutação do transmissor ao receptor demora aprox. 80 a 100 ms, com base na transmissão de dados sWave®. O sinal de sensoriamento transmitido pode não ser gerado em um curto intervalo, de qualquer forma o sinal será suprimido. O receptor deve suportar o protocolo sWave® dos módulos steute.

Alocação de locais e frequências de radio:

Tipo de dispositivo	Radio frequência	Lugar da utilização	conforme
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japão	ARIB STD-T108

Manutenção e limpeza

A .steute recomenda rotina de manutenção como segue:

1. Remova a sujeira: Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpar o dispositivo de acordo com o grau de proteção IP. Limpar com um pano com água ou detergente neutro. Não limpar com ar comprimido.
2. Testar a função.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Segurança

Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais.

Observações

Sujeito a alterações técnicas. Modificações e alterações no dispositivo não são permitidas. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades

ESD

Garantir proteção ESD suficiente durante todos os trabalhos que requirem a abertura do dispositivo.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал.

Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкцию по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования. В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Использование по назначению

Устройство состоит в основном из трех частей. Из блока энергообеспечения, радиоблока со встроенным интерфейсом для внешних датчиков и блока подключения внешних датчиков. Энергоснабжение осуществляется посредством M12-штекера. Датчики или выключатели могут быть подключены в клеммной коробке под крышкой корпуса. К этим клеммам могут быть подключены любые датчи-

ки с PNP-выходом или другие механические выключатели с золотыми контактами. Для этого может применяться поставляемый в качестве принадлежности кабель подключения Артикул № 1189960. У механических выключателей требуется один НЗ/НР-контакт с плюса (пин 1) ко входу (пин 4). При превышении порогового значения запускается передача радио-блока. При каждой передаче передается и состояние напряжения батареи. Радиодатчик обеспечивается энергией через штекерное соединение M12 и имеет внутренний регулятор напряжения, чтобы работал радиомодуль. Внешний датчик должен иметь PNP-выход и он управляет через интерфейс радиомодулем. Альтернативно можно применять механический контакт, который включает + на выход А.

Монтаж и подключение

Устройство крепить на ровной поверхности. Устройство обучить в соответствии с вводом в эксплуатацию, описанным в Инструкции по монтажу и подключению приемника. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут сильно ухудшать радиосигнал. Это относится и к тонким пленкам, как например казирующая алюминиевая фольга на термоизоляционных материалах.

Планирование дальности передачи

Радиосигнал затухает по пути от передатчика к приемнику. Кроме того, препятствия влияют на радиосигнал и ослабляют его. Степень затухания зависит от материала препятствия. В следующих таблицах приведены справочные данные.

Прохождение радиосигналов:

Материал	Проникновение
дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100%
кирпич, ДСП	65...95%
армированный бетон	10...90%
металл, каширование алюминием, вода	0...10%

Типичный радиус действия:

Место использования	Дальность действия (прибл.)
в открытом поле [SW868/915/917]	450 м
в открытом поле [SW922]	150 м
в помещениях [SW868/915/917]	40 м
в помещениях [SW922]	20 м

Измеритель напряженности поля для проверки дальности передачи:

Передатчик	Устройство	Артикул №
SW868	swView 868 МГц	1190393
SW915	swView 915 МГц	1221794
SW917/SW922		по запросу



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

Работа радиосвязи

Передача команды коммутации с передатчика на приемник длится примерно от 80 до 100 мс и осуществляется с помощью технологии передачи данных sWave®. Сигнал включения передатчика не должен подаваться в более короткий интервал времени, иначе этот сигнал будет подавляться. Приемник должен поддерживать протокол sWave® модулей фирмы steute.

Назначение мест применения и радиочастот:

Тип устройства	Радиочастота	Место использования	по
SW868	868,3 МГц	ЕС	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 МГц	США Канада Мексика	FCC IC IFT
SW917	917,0 МГц	Бразилия	ANATEL
SW922	916,5 МГц	Япония	ARIB STD-T108

Техническое обслуживание и очистка

Фирма Штойтэ рекомендует регулярное техническое обслуживание следующим образом:

1. Удалить остатки грязи: Корпус чистить только снаружи.
Устройство чистить в соответствии IP видом защиты. Для очистки использовать мягкую тряпку и воду или мягкие бытовые чистящие средства. Не очищать сжатым воздухом.
2. Проверить функционирование.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно.

Безопасность

Не использовать это устройство в сочетании с приборами, которые прямо или косвенно служат целям обеспечения здоровья или жизни или работа которых может нести угрозу для людей, животных или материальных ценностей.

Замечания

Возможны технические изменения. Переделки и изменения в устройстве недопустимы. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Защита от электростатического разряда (ESD)

При выполнении любых работ, при которых требуется открывать устройство, необходимо обеспечивать достаточную защиту от статического электричества.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Abmessungen

Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты

Versorgungsspannung

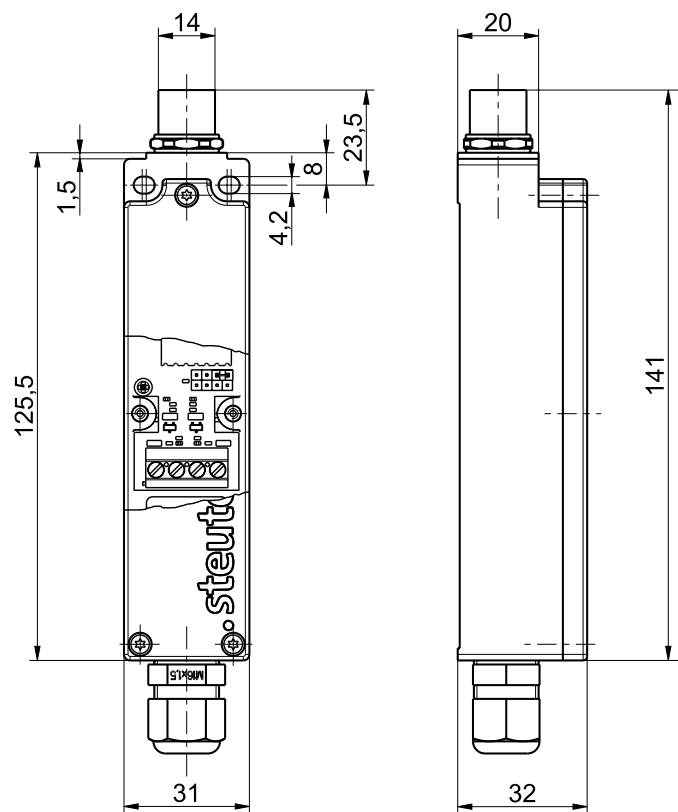
Supply voltage

Tension d'alimentation

Tensione di alimentazione

Tensão de alimentação

Питание датчика



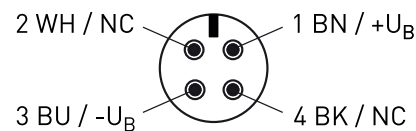
M12 x 1

1 BN +U_B

2 WH NC

3 BU -U_B

4 BK NC



NC = nicht angeschlossen
NC = not connected
NC = non branché
NC = non connesso
NC = não conectado
NC = не подключен

Externer Kontakt

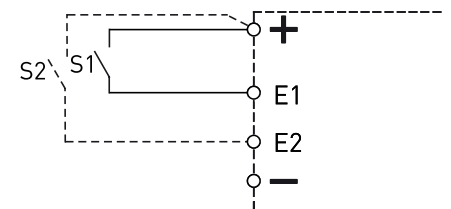
External contact

Contact externe

Contatto esterno

Contato externo

Внешний контакт



Sensor

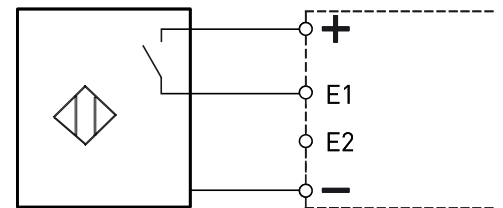
Sensor

Capteur

Sensore

Sensor

Датчик



Herstellungsdatum

013522 =>

Montag KW 35 / 2022

Production date

Monday CW 35 / 2022

Date de fabrication

lundi semaine 35 / 2022

Data di produzione

lunedì settimana 35 / 2022

Data de fabricação

segunda semana 35 / 2022

Дата изготовления

понедельник календарная неделя 35 / 2022

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda	понедельник
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça	вторник
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta	среда
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta	четверг
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta	пятница



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -3; EN 61000-4-4, -5, -6; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Gehäuse	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo- plast, selbstverlöschend UL 94-V0
Anzugsmoment	Gehäusebefestigungsschraube M4: max. 1,2 Nm Deckelschrauben M2,5: ca. 0,45 Nm
Schutzart	IP67 nach IEC/EN 60529
Anschluss	Stecker M12 x 1, 4-polig
Protokoll	sWave®
Umgebungstemperatur	-20 °C ... +65 °C
Schaltfrequenz	max. 5 Hz
Bemessungsbetriebs- spannungsbereich U_B	10 - 30 VDC Pin 1 und Pin 3
Bemessungsisolations- spannung U_i	75 VDC
U_{imp}	500 V
Bemessungsbetriebs- strom I_e	2,5 mA
Ruhestrom	15 µA (wenn kein Sensor angeschlossen)
Spannungsfall U_e-U_a	1,5 V
Max. Laststrom	100 mA
Schaltpunkt $E_1 E_2$	> 5 VDC
Frequenz	868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada, Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien) oder 916,5 MHz (Japan)
Kanalbandbreite	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Sendeleistung	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Datenrate	66 kbps
Reichweite	SW868, SW915, SW917: max. 450 m im Außenbereich, max. 40 m im Innenbereich SW922: max. 150 m im Außenbereich, max. 20 m im Innenbereich
Betätigungsdauer	min. 80 ms
Hinweis	verpolgeschützt
Funkzulassung	EU: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Kanada: IC - 5158A-RFRXSW915 Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasilien: ANATEL 04172-18-06718 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

English

Technical data

Applied standards	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -3; EN 61000-4-4, -5, -6; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Enclosure	fibreglass-reinforced, shockproof thermo- plastic, self-extinguishing UL 94-V0
Tightening torque	M4 enclosure mounting screw: max. 1.2 Nm M2.5 cover screws: approx. 0.45 Nm
Degree of protection	IP67 to IEC/EN 60529
Connection	plug-in connector M12 x 1, 4-pole
Protocol	sWave®
Ambient temperature	-20°C ... +65°C
Switching frequency	max. 5 Hz
Rated operating voltage range U_B	10 - 30 VDC pin 1 and pin 3
Rated operating isolation voltage U_i	75 VDC
U_{imp}	500 V
Rated operating current I_e	2.5 mA
Standby current	15 µA (if sensor is not connected)
Voltage drop U_e-U_a	1.5 V
Max. load current	100 mA
Switching point $E_1 E_2$	> 5 VDC
Frequency	868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Canada, Mexico) or 917.0 MHz (Brazil) or 916.5 MHz (Japan)
Channel bandwidth	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Transmission power	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Data rate	66 kbps
Wireless range	SW868, SW915, SW917: max. 450 m outdoors, max. 40 m indoors SW922: max. 150 m outdoors, max. 20 m indoors
Actuating time	min. 80 ms
Note	reverse voltage protected
Wireless approval	EU: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915 Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886 Brazil: ANATEL 04172-18-06718 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -3; EN 61000-4-4, -5, -6; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94-V0
Couple de serrage	vis de fixation pour boîtier M4: max. 1,2 Nm vis du couvercle M2,5: env. 0,45 Nm
Etanchéité	IP67 selon IEC/EN 60529
Raccordement	connecteur M12 x 1, 4 pôles
Protocole	sWave®
Température ambiante	-20 °C ... +65 °C
Fréquence de commutation	max. 5 Hz
Plage de tension de service assignée U_B	10 - 30 VDC broche 1 et broche 3
Tension assignée d'isolement U_i	75 VDC
U_{imp}	500 V
Courant assigné d'emploi I_e	2,5 mA
Courant de repos	15 µA (si le capteur n'est pas connecté)
Variation d'alimentation admissible U_e-U_a	1,5 V
Max. courant commuté	100 mA
Point de commutation $E_1 E_2$	> 5 VDC
Fréquence	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada, Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil) ou 916,5 MHz (Japon)
Bande passante	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Energie d'émission	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Taux de transfert	66 kbps
Rayon d'action	SW868, SW915, SW917: max. 450 m à l'extérieur, max. 40 m à l'intérieur SW922: max. 150 m à l'extérieur, max. 20 m à l'intérieur
Durée d'actionnement	min. 80 ms
Remarque	protégé contre les inversions de polarité
Certification	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RF95SW915LR Canada: IC - 5158A-RF95SW915LR Mexique: IFT - RCPSTRF17-1884 Brésil: ANATEL 04172-18-06718 Japon: ARIB STD-T108: 204-610002

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -3; EN 61000-4-4, -5, -6; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Custodia	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguente UL 94-V0
Coppia di serraggio	vite di fissaggio M4: max 1,2 Nm viti del coperchio M2,5: ca. 0,45 Nm
Grado di protezione	IP67 secondo IEC/EN 60529
Collegamento	connettore M12 x 1, 4 poli
Protocollo	sWave®
Temperatura circostante	-20 °C ... +65 °C
Frequenza di commutazione	max. 5 Hz
Range di tensione d'esercizio nominale U_B	10 - 30 VDC Pin 1 e Pin 3
Tensione d'isolamento nominale U_i	75 VDC
U_{imp}	500 V
Corrente d'esercizio nominale I_e	2,5 mA
Corrente di riposo	15 µA (se il sensore non è collegato)
Caduta di tensione U_e-U_a	1,5 V
Max. corrente in uscita	100 mA
Punto di commutazione $E_1 E_2$	> 5 VDC
Frequenza	868,3 MHz (UE) oppure 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile) oppure 916,5 MHz (Giappone)
Larghezza di banda del canale	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Capacità di trasmissione	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Velocità di trasmissione	66 kbps
Raggio d'azione	SW868, SW915, SW917: max. 450 m in campo aperto, max. 40 m in interni SW922: max. 150 m in campo aperto, max. 20 m in interni
Durata di azionamento	min. 80 ms
Indicazione	protetto da tensione inversa
Certificato di collaudo	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RF95SW915LR Canada: IC - 5158A-RF95SW915LR Messico: IFT - RCPSTRF17-1884 Brasile: ANATEL 04172-18-06718 Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -3; EN 61000-4-4, -5, -6; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL 94-V0
Torque de fixação	parafuso de montagem M4: máx. 1,2 Nm parafusos da tampa M2,5: aprox. 0,45 Nm
Grau de proteção	IP67 conforme IEC/EN 60529
Conexão	conector plug-in M12 x 1, 4 pólos
Protocolo	sWave®
Temperatura ambiente	-20 °C ... +65 °C
Frequência de comutação	máx. 5 Hz
Faixa de tensão do funcionamento nominal U_B	10 - 30 VDC pino 1 e pino 3
Dimensionamento do isolamento para a voltagem de operação U_i	75 VDC
U_{imp}	500 V
Dimensionamento da tensão de operação I_e	2,5 mA
Corrente de repouso	15 μ A (se o sensor não estiver conectado)
Queda de tensão U_e-U_a	1,5 V
Máx. carga eléctrica	100 mA
Ponto de atuação $E_1 E_2$	> 5 VDC
Frequência	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)
Amplitude da banda	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Capacidade de transmissão	SW868, SW915, SW917: < 25 mW, SW922: < 1 mW
Velocidade de dados Alcance	66 kbps SW868, SW915, SW917: máx. 450 m em ambiente externo, máx. 40 m em ambiente interno SW922: máx. 150 m em ambiente externo, máx. 20 m em ambiente interno
Tempo de atuação	mín. 80 ms
Observação	protegido contra inversão de polaridade
Certificado	UE: RED 2014/53/EU EUA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canadá: IC - 5158A-RFRXSW915 México: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasil: ANATEL 04172-18-06718 Japão: ARIB STD-T108: 204-610002

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -3; EN 61000-4-4, -5, -6; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Корпус	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94-V0
Момент затяжки	винт крепления крышки M4: макс. 1,2 Nm винты крышки M2,5: прибл. 0,45 Nm
Класс защиты	IP67 по IEC/EN 60529
Вид подключения	штекер M12 x 1, 4-полюсный
Протокол	sWave®
Температура окружающей среды	-20 °C ... +65 °C
Частота коммутации	макс. 5 Гц
Диапазон расчетного рабочего напряжения U_B	10 - 30 VDC пин 1 и пин 3
Расчетное напряжение изоляции U_i	75 VDC
U_{imp}	500 V
Расчетный рабочий ток I_e	2,5 mA
Ток покоя	15 μ A (если датчик не подключен)
Падение напряжения U_e-U_a	1,5 V
Макс. ток нагрузки	100 mA
Точка коммутации $E_1 E_2$	> 5 VDC
Частота	868,3 МГц (ЕС) или 915,0 МГц (США, Канада, Мексика) или 917,0 МГц (Бразилия) или 916,5 МГц (Япония)
Ширина полосы канала	SW868: 350 кГц, SW915, SW917: 550 кГц, SW922: 520 кГц
Мощность передачи	SW868, SW915, SW917: < 25 мВт, SW922: < 1 мВт
Скорость передачи данных	66 кБит/сек
Дальность действия	SW868, SW915, SW917: макс. 450 м вне помещений, макс. 40 м внутри помещений SW922: макс. 150 м вне помещений, макс. 20 м внутри помещений
Время приведения в действие	мин. 80 мсек
Примечание	с защитой от переполюсовки
Сертификаты тестов	ЕС: RED 2014/53/EU США: FCC - XK5-RFRXSW915 Канада: IC - 5158A-RFRXSW915 Мексика: IFT - RCPSTRF17-1886 Бразилия: ANATEL 04172-18-06718 Япония: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF RW SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.

Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br



04172-18-06718

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / Funk-Universalsender RF 96 ST SW868 Vcc-ext. * /
Type and name of equipment: Wireless universal transmitter RF 96 ST SW868 Vcc-ext. *

* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter www.steute.com /
* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at www.steute.com

Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN IEC 60947-5-1:2017 / AC:2020 EN 61000-6-2:2005 / AC:2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011 / AC:2012
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

Löhne, 19. Mai 2022 / 19 May, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922 Vcc extern

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель